

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR IR IRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

SrI rAma jaya rAma-varALi

In the kRti 'SrI rAma jaya rAma' – rAga varALi (tALa miSra cApu), SrI tyAgarAja sings glory of the Lord asks His forgiveness.

- P SrI rAma jaya rAma Srita jana ripu bhIma
SRngAra guNa dhAma O rAma
- C1 cUcina vAriki culakanagA tOca
nann(E)cuTak(i)ka nyAyamA O rAma (SrI)
- C2 durjana bhUyishThamuna tagilina nE
sajjanuD(e)Tul(au)dunO O rAma (SrI)
- C3 E dAri pOyina ¹nA dArik(a)DDamu
vAd(A)Dedaru kAni O rAma (SrI)
- C4 kali mAnavulu verri calamuna tatvamu
teliya lEru sumI O rAma (SrI)
- C5 tAmar(A)ku nIru vidhamu prapancamu
tatvamu kAdu sumI O rAma (SrI)
- C6 nEn(o)kaT(e)ncina nI manasu
vEr(a)guTak(E) nEramO teliya O rAma (SrI)
- C7 ²gajja muNDla mIda tagulukonna baTTa
grakkuna tIya vaSamA O rAma (SrI)
- C8 accuga bhavamuna tagulukonna madi
vaccunA nI vaddaku O rAma (SrI)
- C9 ahi rAja Sayana nIk(a)nucu jEsina
panul(a)hitamuga tOcenA O rAma (SrI)
- C10 ³mahija rIti nannu mannincina nIdu

mahimak(E)mi takkuva O rAma (SrI)

C11 bAguga satatamu nI guNamulu palku
tyAgarAja vinuta O rAma (SrI)

Gist

O Lord SrI rAma! O Terror to the enemies of those who are dependent on
You! O Lovely Lord who is abode of virtues!
O Lord reclining on the couch of SEsha!
O Lord rAma praised by this tyAgarAja who unceasingly chants ardently
Your virtues!

Hail You, rAma!

Is it justified to torment me still, that could seem cheap to onlookers?

Caught among the multitude of wicked people, how am I going to become
a pious person?

Whichever path I go, people are arguing against my path; but,
people of this kali yuga, in their frenetic obstinacy, do not understand the
reality, isn't it?

'Universe is like (a) water (droplet) on lotus leaf'; it isn't reality; isn't it?

I do not know what my fault is, that when I think of something, for Your
mind to be different;

Is it possible to quickly remove a cloth entangled on Fever Nut thorns?
Exactly, can a mind entangled in the (ocean of) Worldly Existence come
to Your proximity so easily?

Did the tasks performed by me, for Your sake, occur to You contrarily?

If You pardon me in the same manner as sItA, how will it diminish Your
glory?

Word-by-word meaning

P O Lord SrI rAma! Hail You (jaya), rAma! O Terror (bhIma) to the
enemies (ripu) of those (jana) who are dependent (Srita) on You! O Lovely Lord
(SRngAra) who is abode (dhAma) of virtues (guNa)!

C1 O Lord rAma! Is it justified (nyAyama) to torment (EcuTaku) me
(nannu) still (ika) (nannEcuTakika) that could seem (tOca) (literally occur) cheap
(culakanagA) to onlookers (cUcina vAriki)?

O Lord SrI rAma! Hail You rAma! O Terror to the enemies of those who
are dependent on You! O Lovely Lord who is abode of virtues!

C2 O Lord rAma! Caught (tagilina) among the multitude (bhUyishThamuna)
of wicked people (durjana), how (eTula) am I (nE) going to become (audunO) a
pious person (sajjanuDu) (sajjanuDeTulaudunO)?

O Lord SrI rAma! Hail You rAma! O Terror to the enemies of those who
are dependent on You! O Lovely Lord who is abode of virtues!

C3 – 5 O Lord rAma! Whichever (E) path (dAri) I go (pOyina), people are
arguing (vAdu ADedaru) (vAdADedaru) against (aDDamu) my (nA) path (dAriki)
(dArikaDDamu); but (kAni),

people (mAnavulu) of this kali yuga, in their frenetic (verri) obstinacy (calamuna), do not (lEru) understand (teliya) the reality (tatvamu), isn't it (sumI)?

'Universe (prapancamu) is like (vidhamu) (a) water (droplet) (nIru) on lotus (tAmara) leaf (Aku) (tAmarAku)'; it isn't (kAdu) reality (tatvamu); isn't it (sumI)?

O Lord SrI rAma! Hail You rAma! O Terror to the enemies of those who are dependent on You! O Lovely Lord who is abode of virtues!

C6 O Lord rAma! I do not know (teliya) what (E) my fault (nEramO) is, that when I (nEnu) think (encina) of something (okaTi) (nEnokaTencina), for Your (nI) mind (manasu) to be (aguTaku) different (vEru) (vErAguTakE);

O Lord SrI rAma! Hail You rAma! O Terror to the enemies of those who are dependent on You! O Lovely Lord who is abode of virtues!

C7 & 8 O Lord rAma! Is it possible (vaSamA) to quickly (grakkuna) remove (tIya) a cloth (baTTa) entangled (tagulukonna) on (mIIda) Fever Nut (gajja) thorns (muNDIa)?

Exactly (accuga), can a mind (madi) entangled (tagulukonna) in the (ocean of) Worldly Existence (bhavamuna) come (vaccunA) to Your (nI) proximity (vaddaku) so easily?

O Lord SrI rAma! Hail You rAma! O Terror to the enemies of those who are dependent on You! O Lovely Lord who is abode of virtues!

C9 O Lord rAma! O Lord reclining (Sayana) on the couch of SEsha – king (rAja) of snakes (ahi)! Did the tasks (panulu) performed (jEsina) by me for (anucu) Your sake (nIku) (nIkanucu), occur (tOcenA) to You contrarily (ahitamuga) (panulahitamuga)?

O Lord SrI rAma! Hail You rAma! O Terror to the enemies of those who are dependent on You! O Lovely Lord who is abode of virtues!

C10 O Lord rAma! If You pardon (mannincina) me (nannu) in the same manner (rIti) as sItA – born of Earth (mahija), how will it (Emi) diminish (takkuva) Your (nIdu) glory (mahimaku) (mahimakEmi)?

O Lord SrI rAma! Hail You rAma! O Terror to the enemies of those who are dependent on You! O Lovely Lord who is abode of virtues!

C11 O Lord rAma praised (vinuta) by this tyAgarAja who unceasingly (satatamu) chants (palku) (literally utter) ardently (bAguga) Your (nI) virtues (guNamulu)!

O Lord SrI rAma! Hail You rAma! O Terror to the enemies of those who are dependent on You! O Lovely Lord who is abode of virtues!

Notes –

Variations -

¹ – nA dArikaDDamu – nA vArikaDDamu; As 'dAri' is the appropriate word in the context, it has been adopted.

References -

² – gajja – (aka gacca) - Fever nut – a thorny bush –
<http://www.flowersofindia.net/catalog/slides/Fever%20Nut.html>

Comments -

³ –mahija rIti – This may be interpreted in two ways – pardon me as sItA would; pardon me as You did to sItA. In one book, the former version has been adopted; in other books, the latter version. If the latter version is intended, then it would refer to 'agni parIksha' of sItA.

Devanagari

प. श्री राम जय राम श्रित जन रिपु भीम

शृंगार गुण धाम ओ राम

च1. चूचिन वारिकि चुलकनगा तोच
न(त्रे)चुट(कि)क न्यायमा ओ राम (श्री)

च2. दुर्जन भूयिष्ठमुन तगिलिन ने
सञ्जनु(डे)टु(लौ)दुनो ओ राम (श्री)

च3. ए दारि पोयिन ना दारि(क)डुमु
वा(दा)डेदरु कानि ओ राम (श्री)

च4. कलि मानवुलु वेरि चलमुन तत्वमु
तेलिय लेरु सुमी ओ राम (श्री)

च5. ताम(रा)कु नीरु विधमु प्रपञ्चमु
तत्वमु कादु सुमी ओ राम (श्री)

च6. ने(नो)क(टे)ञ्चिन नी मनसु
वे(र)गुट(के) नेरमो तेलिय ओ राम (श्री)

च7. गञ्ज मुण्ड्ल मीद तगुलुकोन्न बट्ट
ग्रक्कुन तीय वशमा ओ राम (श्री)

च8. अञ्चुग भवमुन तगुलुकोन्न मदि
वञ्चुना नी वदकु ओ राम (श्री)

च9. अहि राज शयन नी(क)नुचु जेसिन
पनु(ल)हितमुग तोचेना ओ राम (श्री)

च10. महिज रीति नन्नु मन्निञ्चिन नीदु
महिम(के)मि तक्कुव ओ राम (श्री)

च11. बागुग सततमु नी गुणमुलु पल्कु
त्यागराज विनुत ओ राम (श्री)

English with Special Characters

pa. śrī rāma jaya rāma śrita jana ripu bhīma

- śṛṅgāra guṇa dhāma o rāma
ca1. cūcina vāriki culakanagā tōca
na(nnē)cuṭa(ki)ka nyāyamā o rāma (śrī)
ca2. durjana bhūyiṣṭhamuna tagilina nē
sajjanu(ḍe)ṭu(lau)dunō o rāma (śrī)
ca3. ē dāri pōyina nā dāri(ka)ḍḍamu
vā(dā)ḍedaru kāni o rāma (śrī)
ca4. kali mānavulu verri calamuna tatvamu
teliya lēru sumī o rāma (śrī)
ca5. tāma(rā)ku nīru vidhamu prapañcamu
tatvamu kādu sumī o rāma (śrī)
ca6. nē(no)ka(ṭe)ñcina nī manasu
vē(ra)guṭa(kē) nēramō teliya o rāma (śrī)
ca7. gajja muṇḍla mīda tagulukonna baṭṭa
grakkuna tīya vaśamā o rāma (śrī)
ca8. accuga bhavamuna tagulukonna madi
vaccunā nī vaddaku o rāma (śrī)
ca9. ahi rāja śayana nī(ka)nucu jēsina
panu(la)hitamuga tōcenā o rāma (śrī)
ca10. mahija rīti nannu manniñcina nīdu
mahima(kē)mi takkuva o rāma (śrī)
ca11. bāguga satatamu nī guṇamulu palku
tyāgarāja vinuta o rāma (śrī)

Telugu

- ప. శ్రీ రామ జయ రామ శ్రీత జన రిపు భీమ
శృంగార గుణ ధామ ఓ రామ
చ1. చూచిన వారికి చులకనగా తోచ
న(న్నే)చుట(కి)క న్యాయమా ఓ రామ (శ్రీ)

- చ2. దుర్జన భూయిష్ఠమున తగిలిన నే
సజ్జను(డె)టు(లొ)దునో ఓ రామ (శ్రీ)
- చ3. ఏ దారి పోయిన నా దారి(క)డ్డము
వా(దా)డెదరు కాని ఓ రామ (శ్రీ)
- చ4. కలి మానవులు వెరి చలమున తత్వము
తెలియ లేరు సుమీ ఓ రామ (శ్రీ)
- చ5. తామ(రా)కు నీరు విధము ప్రపజ్చము
తత్వము కాదు సుమీ ఓ రామ (శ్రీ)
- చ6. నే(నొ)క(టె)జ్చిన నీ మనసు
వే(ర)గుట(కే) నేరమో తెలియ ఓ రామ (శ్రీ)
- చ7. గజ్జ ముణ్ణ్ణ మీద తగులుకొన్న బట్ట
గ్రక్కున తీయ వశమా ఓ రామ (శ్రీ)
- చ8. అచ్చుగ భవమున తగులుకొన్న మది
వచ్చునా నీ వద్దకు ఓ రామ (శ్రీ)
- చ9. అహి రాజ శయన నీ(క)నుచు జేసిన
పను(ల)హితముగ తోచెనా ఓ రామ (శ్రీ)
- చ10. మహిజ రీతి నన్ను మన్నిజ్చిన నీదు
మహిమ(కే)మి తక్కువ ఓ రామ (శ్రీ)
- చ11. బాగుగ సతతము నీ గుణములు పల్కు
త్యాగరాజ వినుత ఓ రామ (శ్రీ)

Tamil

- ప. ప్త్రీ రామ ఐయ రామ **స్**గిత ఐన గిపు పీ⁴ం
స్ర్రు³ంగకా³ర క్క³ణ తా⁴ం ఓ రామ
- శ1. శ్రుశిన వాగికి శలకనకా³ తోశ
నన్(ణే)శు(కి)క న్చాయమా ఓ రామ (ప్త్రీ)
- శ2. త్త³గ్గణ ప్త⁴యిష్ష²మ్రున తకి³లిన నే
సజ్జ³జ్జ³ణు(డె³)³డు(లెణ)త్త³ణో ఓ రామ (ప్త్రీ)
- శ3. ఏ తా³గి పోయిన నా తా³గి(క)ట్³ట్³మ్రు
వా(తా³)డె³త్³ర్రు కాని ఓ రామ (ప్త్రీ)
- శ4. కలి మానవులు వెగ్గి శలమ్రున తత్వమ్రు
తెలియ లేర్రు సుమీ ఓ రామ (ప్త్రీ)
- శ5. తామ(రా)క్కు నీ³ర్రు విత్⁴మ్రు ప్త³ర్రు³శ్రు
తత్వమ్రు కాత్త³ సుమీ ఓ రామ (ప్త్రీ)
- శ6. నే(నెణ)క(డె)శ్రుశిన నీ మనసు
వే(ర)క్కు(కే) నేరమో తెలియ ఓ రామ (ప్త్రీ)
- శ7. క³జ్జ³ మ్రుణ్ణ³ల మీ³త్³ తక్కు³లొకొన్న పట్³ట్³

- க்³ரக்குன தீய வஸமா ஓ ராம (ஓநீ)
 ச8. அச்சக³ ப⁴வமுன தகு³லுகொன்ன மதி³
 வச்சனா நீ வத்³த³கு ஓ ராம (ஓநீ)
 ச9. அஹி ராஜ ஸயன நீ(க)னுச ஜேஸின
 பனு(ல)ஹிதமுக³ தோசெனா ஓ ராம (ஓநீ)
 ச10. மஹிஜ ரீதி நன்னு மன்னிஞ்சின நீது³
 மஹிம(கே)மி தக்குவ ஓ ராம (ஓநீ)
 ச11. பா³கு³க³ ஸததமு நீ கு³ணமுலு பல்கு
 த்யாக³ராஜ வினுத ஓ ராம (ஓநீ)

இராமா! இராமா, போற்றி! சார்ந்தோர் பகைவரின் அச்சமே!
 சிங்காரமான, பண்புகளினுறைவிடமே, ஓ இராமா!

1. காண்போருக்கு அற்பமாகத் தோன்ற,
 என்னை வாட்டுதற்கினியும் நியாயமா, ஓ இராமா?
2. தீயோர் கும்பலில் அகப்பட்ட நான்,
 நல்லொழுக்கத்தோனாக எவ்விதமாவேனோ, ஓ இராமா?
- 3 - 5. எவ்வழி சென்றாலும், எனது வழிக்கு எதிராக
 வாதாடினரேயன்றி, ஓ இராமா!
 கலி மானவர்கள், வெறித்தனமான பிடிவாதத்தினால்,
 உண்மை அறிந்திலர் - அல்லவா, ஓ இராமா?
 தாமரை இலை (மீது) நீர் போன்றது உலகம் -
 உண்மையன்று - அல்லவா, ஓ இராமா?
6. நானொன்று எண்ண, உனதுள்ளம்
 வேறாகுதற்கு, என்ன குற்றமோ, அறியேன், ஓ இராமா!
- 7 & 8. கழங்கு முட்களின் மீது சிக்கிக்கொண்ட துணி,
 உடனே எடுக்கவியலுமா, ஓ இராமா?
 அப்படியே, பிறவிக்கடலில் சிக்கிக்கொண்ட மனது,
 வருமா உனதருகினில் (எளிதினில்), ஓ இராமா?
9. அரவரசன் மேற்றுயில்வோனே! உனக்கென இயற்றிய
 பணிகள், இன்னாவையாகத் தோன்றினவா, ஓ இராமா?
10. புவிமகள் போன்று என்னை மன்னித்தால், உனது
 மகிமைக்கென்ன குறைவு, ஓ இராமா?
11. சிறக்க, எவ்வமயமும், உனது பண்புகளைச் சொல்லும்,
 தியாகராசனால் போற்றப் பெற்ற, ஓ இராமா!
 இராமா! இராமா, போற்றி! சார்ந்தோர் பகைவரின் அச்சமே!
 சிங்காரமான, பண்புகளினுறைவிடமே, ஓ இராமா!

தாமரை இலை மீது நீர் - நிலையற்றதென
 கழங்கு - அம்மானையாடும் காய்கள்

Kannada

ಪ. ತ್ರೀ ರಾಢು ಜಯ ರಾಢು ತ್ರಿತ ಜನ ರಿಪು ಭೀಢು

ಶೃಂಗಾರ ಗುಣ ಧಾಢು ಓ ರಾಢು

ಚ1. ಚೂಚಿನ ವಾರಿಕಿ ಚುಲಕನಗಾ ತೋಚೆ

ನ(ನ್ನೀ)ಚುಟ(ಕಿ)ಕ ನ್ಯಾಯಢಾ ಓ ರಾಢು (ತ್ರೀ)

ಚ2. ದುರ್ದನ ಭೂಯಿಷ್ಠಢುನ ತಗಿಲಿನ ನೇ

ಸಜ್ಜನು(ಡೆ)ಟು(ಲೌ)ದುನೋ ಓ ರಾಢು (ತ್ರೀ)

ಚ3. ಏ ದಾರಿ ಪೋಯಿನ ನಾ ದಾರಿ(ಕ)ಡ್ಡಢು

ವಾ(ದಾ)ಡೆದರು ಕಾನಿ ಓ ರಾಢು (ತ್ರೀ)

ಚ4. ಕಲಿ ಢಾನವುಲು ವೆರಿ ಚಲಢುನ ತತ್ವಢು

ತೆಲಿಯ ಲೇರು ಸುಢೀ ಓ ರಾಢು (ತ್ರೀ)

ಚ5. ತಾಢು(ರಾ)ಕು ನೀರು ವಿಧಢು ಪ್ರಪಞ್ಚಢು

ತತ್ವಢು ಕಾಢು ಸುಢೀ ಓ ರಾಢು (ತ್ರೀ)

ಚ6. ನೇ(ನೊ)ಕ(ಟಿ)ಞ್ಚಿನ ನೀ ಢನಸು

ವೇ(ರ)ಗುಟ(ಕೇ) ನೇರಢೋ ತೆಲಿಯ ಓ ರಾಢು (ತ್ರೀ)

ಚ7. ಗಜ್ಜ ಢುಣ್ಣ್ಲ ಢೀದ ತಗುಲುಕೊನ್ನ ಬಟ್ಟ

ಗ್ರಕ್ಕುನ ತೀಯ ವಶಢಾ ಓ ರಾಢು (ತ್ರೀ)

ಚ8. ಅಚ್ಚುಗ ಭವಢುನ ತಗುಲುಕೊನ್ನ ಢದಿ

ವಚ್ಚುನಾ ನೀ ವದ್ದಕು ಓ ರಾಢು (ತ್ರೀ)

ಚ9. ಅಹಿ ರಾಜ ಶಯನ ನೀ(ಕ)ನುಚು ಜೇಸಿನ

ಪನು(ಲ)ಹಿತಢುಗ ತೋಚೆನಾ ಓ ರಾಢು (ತ್ರೀ)

ಚ10. ಢಹಿಜ ರೀತಿ ನನ್ನು ಢನ್ನಿಞ್ಚಿನ ನೀದು

ಢಹಿಢು(ಕೇ)ಢಿ ತಕ್ಕುವ ಓ ರಾಢು (ತ್ರೀ)

ಚ11. ಬಾಗುಗ ಸತತಢು ನೀ ಗುಣಢುಲು ಪಲ್ಕು

ತ್ಯಾಗರಾಜ ವಿನುತ ಓ ರಾಢು (ತ್ರೀ)

Malayalam

- പ. ശ്രീ രാമ ജയ രാമ ശ്രീത ജന രിപു ഭീമ
ശൃംഗാര ഗുണ ധാമ ഓ രാമ
- ച1. ചൂചിന വാരികി ചുലകനഗാ തോച
ന(ന്നേ)ചുട(കി)ക ന്യായമാ ഓ രാമ (ശ്രീ)
- ച2. ദുർജന ഭൂയിഷ്ഠമുന തഗിലിന നേ
സജ്ജനു(ഡെ)ടു(ലൗ)ദുനോ ഓ രാമ (ശ്രീ)
- ച3. ഏ ദാരി പോയിന നാ ദാരി(ക)സ്സമു
വാ(ദാ)ഡെദരു കാനി ഓ രാമ (ശ്രീ)
- ച4. കലി മാനവുലു വെർരി ചലമുന തതാമു
തെലിയ ലേരു സുമീ ഓ രാമ (ശ്രീ)
- ച5. താമ(രാ)കു നീരു വിധമു പ്രപഞ്ചമു
തതാമു കാദു സുമീ ഓ രാമ (ശ്രീ)
- ച6. നേ(നൊ)ക(ടെ)ഞ്ചിന നീ മനസു
വേ(ര)ഗുട(കേ) നേരമോ തെലിയ ഓ രാമ (ശ്രീ)
- ച7. ഗജ്ജ മുണ്ഡ്ല മീദ തഗുലുകൊന്ന ബട്ട
ഗ്രക്കുന തീയ വശമാ ഓ രാമ (ശ്രീ)
- ച8. അച്ചുഗ ഭവമുന തഗുലുകൊന്ന മദി
വച്ചുനാ നീ വദുകു ഓ രാമ (ശ്രീ)
- ച9. അഹി രാജ ശയന നീ(ക)നുചു ജേസിന
പനു(ല)ഹിതമുഗ തോചെനാ ഓ രാമ (ശ്രീ)
- ച10. മഹിജ രീതി നന്നു മന്നിഞ്ചിന നീദു
മഹിമ(കേ)മി തക്കുവ ഓ രാമ (ശ്രീ)
- ച11. ബാഗുഗ സതതമു നീ ഗുണമുലു പല്കു
ത്യാഗരാജ വിനുത ഓ രാമ (ശ്രീ)

Assamese

- প. শ্রী বাম জয় বাম শ্রিত জন বিপু ভীম
শৃংগাৰ গুণ ধাম ও বাম
- চ1. চূচিন বাৰিকি চুলকনগা তোচ
ন(নৈ)চুট(কি)ক ন্যায়মা ও বাম (শ্রী)
- চ2. দুৰ্জন ভূয়িষ্ঠমুন তগিলিন নে
স□নু(ডে)টু(লৌ)দুনো ও বাম (শ্রী)
(sajjanu(ḍe)ṭu(lau)dunō)
- চ3. এ দাৰি পোয়িন না দাৰি(ক)ডডমু
বা(দা)ডেদৰু কানি ও বাম (শ্রী)
- চ4. কলি মানবুলু বেৰি চলমুন তত্ৰমু

তেলিয় লেৰু সুমী ও বাম (শ্ৰী)

চ5. তাম(ৰা)কু নীৰু বিধমু প্ৰপঞ্চমু

তন্দ্ৰমু কাদু সুমী ও বাম (শ্ৰী)

চ6. নে(নো)ক(টে)ঞ্চিণ নী মনসু

ৰে(ৰ)গুট(কে) নেৰমো তেলিয় ও বাম (শ্ৰী)

চ7. গ□ মুঞ্জ মীদ তগলুকোন্ন বট (gajja)

গ্ৰঙ্কন তীয় বশমা ও বাম (শ্ৰী)

চ8. অচ্চুগ ভৰমুন তগলুকোন্ন মদি

বচ্চুনা নী বদ্দকু ও বাম (শ্ৰী)

চ9. অহি ৰাজ শয়ন নী(ক)নুচু জেসিন

পনু(ল)হিতমুগ তোচেনা ও বাম (শ্ৰী)

চ10. মহিজ ৰীতি ননু মন্নিঞ্চিণ নীদু

মহিম(কে)মি তঙ্কুর ও বাম (শ্ৰী)

চ11. বাগুগ সততমু নী গুণমুলু পঙ্কু

অ্যাগৰাজ বিনুত ও বাম (শ্ৰী)

Bengali

প. শ্ৰী ৰাম জয় ৰাম শ্ৰিত জন ৰিপু ভীম

শৃংগাৰ গুণ ধাম ও ৰাম

চ1. চুচিন বাৰিকি চুলকনগা তোচ

ন(ন্নে)চুট(কি)ক ন্যায়মা ও ৰাম (শ্ৰী)

চ2. দুৰ্জন ভূয়িষ্ঠমুন তগিলিন নে

স□নু(ডে)টু(লৌ)দুনো ও ৰাম (শ্ৰী)

(sajjanu(ḍe)ṭu(lau)dunō)

চ3. এ দাৰি পোয়িন না দাৰি(ক)ড্ডমু

বা(দা)ডেদৰু কানি ও ৰাম (শ্ৰী)

- ଚ4. କଳି ମାନବୁଲୁ ବେରି ଚଳମୁନ ତହମୁ
ତେଲିୟ ଲେରୁ ସୁମୀ ଓ ରାମ (ଶ୍ରୀ)
- ଚ5. ତାମ(ରା)କୁ ନୀରୁ ବିଧମୁ ପ୍ରପଞ୍ଚମୁ
ତହମୁ କାଦୁ ସୁମୀ ଓ ରାମ (ଶ୍ରୀ)
- ଚ6. ନେ(ନୋ)କ(ଟେ)ଞ୍ଚିନ ନୀ ମନସୁ
ବେ(ର)ଶୁଟ(କେ) ନେରମୋ ତେଲିୟ ଓ ରାମ (ଶ୍ରୀ)
- ଚ7. ଗ□ ମୁଞ୍ଚ ମୀଦ ତଶୁଲୁକୋନ ବଢ଼ (gajja)
ଘଞ୍ଚୁନ ତୀୟ ବଶମା ଓ ରାମ (ଶ୍ରୀ)
- ଚ8. ଅଢ଼ୁଗ ଭବମୁନ ତଶୁଲୁକୋନ ମଦି
ବଢ଼ୁନା ନୀ ବଦ୍ଧକୁ ଓ ରାମ (ଶ୍ରୀ)
- ଚ9. ଅହି ରାଜ ଶୟନ ନୀ(କ)ନୁଚୁ ଜେସିନ
ପନୁ(ଲ)ହିତମୁଗ ତୋଚେନା ଓ ରାମ (ଶ୍ରୀ)
- ଚ10. ମହିଜ ରୀତି ନନ୍ନୁ ମନ୍ନିଞ୍ଚିନ ନୀଦୁ
ମହିମ(କେ)ମି ତଞ୍ଚୁବ ଓ ରାମ (ଶ୍ରୀ)
- ଚ11. ବାଞ୍ଚୁଗ ସତତମୁ ନୀ ଶୁଞ୍ଚୁମୁଲୁ ପଞ୍ଚୁ
ଆଗରାଜ ବିନୁତ ଓ ରାମ (ଶ୍ରୀ)

Gujarati

୫. ଶ୍ରୀ ରାମ ୩୪ ରାମ ଶ୍ରିତ ୩୩ ରିପୁ ଭୀମ
ଶୃଙ୍ଗାର ଗୁଡ଼ା ଧାମ ଆ ରାମ
- ଅ1. ଧୁଞ୍ଚିନ ବାରିଡ଼ି ଧୁଲଞ୍ଚନଗା ତୋଧ
ନ(ଲ୍ଲ)ଧୁଟ(ଡ଼ି)ଞ୍ଚ ନ୍ୟାଧମା ଆ ରାମ (ଶ୍ରୀ)
- ଅ2. ଢୁର୍ଞ୍ଚନ ଭୂଞ୍ଚିଞ୍ଚମୁନ ତଗିଲିନ ନେ
ସଞ୍ଚୁନୁ(ଡ଼)ଡ଼ୁ(ଲୌ)ଢୁନା ଆ ରାମ (ଶ୍ରୀ)
- ଅ3. ଅ ଢାରି ପୋଧିନ ନା ଢାରି(ଞ୍ଚ)ଢୁଢୁମୁ
ବା(ଢା)ଢ଼ଢୁ ଢାଲି ଆ ରାମ (ଶ୍ରୀ)
- ଅ4. ଢାଲି ମାନବୁଲୁ ବେରି ଧଳମୁନ ତତ୍ତ୍ୱମୁ

- ତୈଳିୟ ଲେରୁ ସୁମି ଓ ରାମ (ଶ୍ରୀ)
- ଧ5. ତାମ(ରା)କ୍ତୁ ନୀରୁ ବିଧମୁ ପ୍ରପଞ୍ଚ୍ୟମୁ
ତତ୍ତ୍ୱମୁ କାକ୍ତୁ ସୁମି ଓ ରାମ (ଶ୍ରୀ)
- ଧ6. ନେ(ନାଁ)କ(ଟି)ଞ୍ଚିନ ନୀ ମନସୁ
ବେ(ର)ଗୁଟ(କେ) ନେରମୋ ତୈଳିୟ ଓ ରାମ (ଶ୍ରୀ)
- ଧ7. ଗଞ୍ଜ୍ୟ ମୁଞ୍ଜୁଲ ମୀଢ ତଗୁଲୁକାଞ୍ଜ ଉଟ୍ଟ
ଞ୍ଜୁନ ତୀୟ ବଶମା ଓ ରାମ (ଶ୍ରୀ)
- ଧ8. ଅଧ୍ୟୁଗ ଉଭୟମୁନ ତଗୁଲୁକାଞ୍ଜ ମଢି
ବଧ୍ୟୁନା ନୀ ବଢ଼କ୍ତୁ ଓ ରାମ (ଶ୍ରୀ)
- ଧ9. ଅଢି ରାଞ୍ଚ ଶାୟନ ନୀ(କ)ନୁଧୁ ଞ୍ଚିନ
ପନୁ(ଲ)ଢିତମୁଗ ତାୟନା ଓ ରାମ (ଶ୍ରୀ)
- ଧ10. ମଢିଞ୍ଚ ରୀତି ନଞ୍ଜୁ ମଞ୍ଜିଞ୍ଚିନ ନୀକ୍ତୁ
ମଢିମ(କେ)ମି ତଞ୍ଜୁବ ଓ ରାମ (ଶ୍ରୀ)
- ଧ11. ଉାଗୁଗ ସତତମୁ ନୀ ଗୁଞ୍ଜାମୁଲୁ ପଢ଼କ୍ତୁ
ତ୍ୟାଗରାଞ୍ଚ ବିନୁତ ଓ ରାମ (ଶ୍ରୀ)

Oriya

- ପ. ଶ୍ରୀ ରାମ ଜୟ ରାମ ଶ୍ରୀତ ଜନ ରିପୁ ଭୀମ
ଶୃଙ୍ଗାର ଗୁଣ ଧାମ ଓ ରାମ
- ଚ1. ରୁଚିନ ଧାରକି ରୁଲକନଗା ତୋତ
ନ(ନେ)ରୁଟ(କି)କ ନ୍ୟାୟମା ଓ ରାମ (ଶ୍ରୀ)
- ଚ2. ଦୁର୍ଜନ ଭୃତ୍ତିଞ୍ଜୁନ ତଗିଲିନ ନେ
ସଞ୍ଜୁ(ତେ)ରୁ(ଲୋ)ଦୁନୋ ଓ ରାମ (ଶ୍ରୀ)
- ଚ3. ଏ ଦାରି ପୋୟିନ ନା ଦାରି(କ)ଞ୍ଜୁ
ଧା(ଦା)ତେଦରୁ କାନି ଓ ରାମ (ଶ୍ରୀ)
- ଚ4. କଲି ମାନଞ୍ଜୁଲୁ ଧେର୍ ରଲମୁନ ତତ୍ତ୍ୱମୁ
ତେଲିୟ ଲେରୁ ସୁମି ଓ ରାମ (ଶ୍ରୀ)
- ଚ5. ତାମ(ରା)କ୍ତୁ ନୀରୁ ଶ୍ରୀଧମୁ ପ୍ରପଞ୍ଚ୍ୟମୁ

ତତ୍ତ୍ୱମୁ କାଦୁ ସୁମୀ ଓ ରାମ (ଶ୍ରୀ)

ଚ6. ନେ(ନୋ)କ(ଟେ)ଞ୍ଜିନ ନୀ ମନସୁ

ଝେ(ର)ଗୁଟ(କେ) ନେରମୋ ଡେଲିୟ ଓ ରାମ (ଶ୍ରୀ)

ଚ7. ଗଜ ମୁଖୁ ମୀଦ ତଗୁଲୁକୋନ୍ ବଜ

ଗୁଲୁନ ତୀୟ ଝଗମା ଓ ରାମ (ଶ୍ରୀ)

ଚ8. ଅଜୁଗ ଭଞ୍ଜମୁନ ତଗୁଲୁକୋନ୍ ମଦି

ଝଜୁନା ନୀ ଝଜକୁ ଓ ରାମ (ଶ୍ରୀ)

ଚ9. ଅହି ରାଜ ଶୟନ ନୀ(କ)ନୁରୁ ଜେସିନ

ପନୁ(ଲ)ହିତମୁଗ ତୋବେନା ଓ ରାମ (ଶ୍ରୀ)

ଚ10. ମହିଜ ରୀତି ନନୁ ମନିଞ୍ଜିନ ନୀଦୁ

ମହିମ(କେ)ମି ତକୁଝ ଓ ରାମ (ଶ୍ରୀ)

ଚ11. ବାଗୁଗ ସତତମୁ ନୀ ଗୁଣମୁଲୁ ପଲକୁ

ତ୍ୟାଗରାଜ ଝିନୁତ ଓ ରାମ (ଶ୍ରୀ)

Punjabi

ଧ. ଶ୍ରୀ ରାମ ଜୟ ରାମ ସ୍ମିତ ଜନ ଚିପୁ ଝୀମ

ସିଂଗାର ଗୁଟ ଧାମ ଓ ରାମ

ଚ1. ଚୁଚିନ ଦାରିକି ଚୁଲକନଗା ଡେଚ

ନ(ନେ)ଚୁଟ(କି)କ ଲଜାଜମା ଓ ରାମ (ଶ୍ରୀ)

ଚ2. ଦୁରଜନ ଭୁଞ୍ଜିଥମୁନ ତଗିଲିନ ନେ

ସନ(ଡେ)ଟ(ଲି)ଦୁନେ ଓ ରାମ (ଶ୍ରୀ)

ଚ3. ଯେ ଦାରି ପେଜିନ ନା ଦାରି(କ)ଡଢମୁ

ଦା(ଦା)ଡେଦୁ କାନ୍ତି ଓ ରାମ (ଶ୍ରୀ)

ଚ4. କାଲି ମାନ୍ଦୁଲୁ ଦୈରି ଚଲମୁନ ତଡୁମୁ

ଡେଲିଜ ଲେରୁ ସୁମୀ ଓ ରାମ (ଶ୍ରୀ)

- ਚ5. ਤਾਮ(ਰਾ)ਕੁ ਨੀਰੁ ਵਿਧਮੁ ਪ੍ਰਪਵਚਮੁ
ਤਤ੍ਵਮੁ ਕਾਦੁ ਸੁਮੀ ਓ ਰਾਮ (ਸ਼੍ਰੀ)
- ਚ6. ਨੇ(ਨੋ)ਕ(ਟੇ)ਵਿਚਨ ਨੀ ਮਨਸੁ
ਵੇ(ਰ)ਗੁਟ(ਕੇ) ਨੇਰਮੋ ਤੇਲਿਯ ਓ ਰਾਮ (ਸ਼੍ਰੀ)
- ਚ7. ਗੱਜ ਮੁਣਡਲ ਮੀਦ ਤਗੁਲੁਕੋਨ ਬੱਟ
ਗੁੱਕੁਨ ਤੀਯ ਵਸ਼ਮਾ ਓ ਰਾਮ (ਸ਼੍ਰੀ)
- ਚ8. ਅੱਚੁਗ ਭਵਮੁਨ ਤਗੁਲੁਕੋਨ ਮਦਿ
ਵੱਚੁਨਾ ਨੀ ਵੱਦਕੁ ਓ ਰਾਮ (ਸ਼੍ਰੀ)
- ਚ9. ਅਹਿ ਰਾਜ ਸ਼ਯਨ ਨੀ(ਕ)ਨੁਚੁ ਜੇਸਿਨ
ਪਨੁ(ਲ)ਹਿਤਮੁਗ ਤੋਚੇਨਾ ਓ ਰਾਮ (ਸ਼੍ਰੀ)
- ਚ10. ਮਹਿਜ ਰੀਤਿ ਨੰਨੁ ਮੱਨਿਵਿਚਨ ਨੀਦੁ
ਮਹਿਮ(ਕੇ)ਮਿ ਤੱਕੁਵ ਓ ਰਾਮ (ਸ਼੍ਰੀ)
- ਚ11. ਬਾਗੁਗ ਸਤਤਮੁ ਨੀ ਗੁਣਮੁਲੁ ਪਲਕੁ
ਤਯਾਗਰਾਜ ਵਿਨੁਤ ਓ ਰਾਮ (ਸ਼੍ਰੀ)